



PROJECTS

Fondation van Gogh Arles, Apartment H&M Wien

SPECIAL BATH & WELLBEEING

Review ish, Tiles 'n' more, Designer Chat Phoenix Design

SPECIAL DESIGN FOR KIDS

Mehr als Småland: Lebenswelten für Kinder,
Junior Uni Wuppertal





md-Korrespondent Jamy Yang berichtet aus China

AUF DEM HOLZWEG

Die schwedische Holzindustrie lotet die Potenziale eines interessanten Wachstumsmarkts aus. Und fragt: Wie können wir für chinesische Verbraucher attraktiv werden und im chinesischen Markt Fuß fassen?

English translation on page 93

Eine, die es für China genauer wissen möchte, ist die Interessengemeinschaft Swedish Wood. Sie vertritt die Mitglieder des Verbands der schwedischen Forstindustrie und die schwedischen Sägemühlen (Swedish Forest Industries Federation and Sawmill Industries). Swedish Wood beauftragte das chinesische Büro Yang Design CMF Lab mit einer Verbrauchermfrage, in der Ästhetik und Wertigkeit von Holzprodukten zu beurteilen waren. Ziel ist, den Export nach China von schwedischem Kiefern- und Fichtenholz zu fördern, beziehungsweise diesbezügliche Produkte und Anwendungen im Innenausbau. Der Auftraggeber präziserte Vorgaben zu Zielgruppen, Produktkategorien, inner-räumlichen Anwendungen sowie Farben und Oberflächen.

Yang Design CMF Lab stützt seine Expertise auf drei Bereiche: Onlineumfrage mit einem quantitativen Fragebogen (N=1000), Fokusgruppe sowie Feld- und Fallstudie. Aus deren Auswertung wurden Marketingvorschläge abgeleitet und vorgestellt.

Demnach setzen chinesische Verbraucher beim Möbelkauf folgende Prioritäten: An erster Stelle stehen Form und Design (49 %), gefolgt von Langlebigkeit (44 %) und Schadstofffreiheit (44 %). Wenn es hingegen um den Kauf von Kindermöbeln geht, ist Schadstofffreiheit das wichtigste Kriterium

(46 %), gefolgt von Umweltverträglichkeit (28 %) und Komfort (22 %). Dies könnte man so interpretieren, dass Vertrauen in China einen enormen Stellenwert besitzt. Die Familien machen

sich hier große Sorgen um die Umwelt, denn sie wirkt sich erheblich auf die Gesundheit ihrer Kinder aus.

Ein anderes Umfrageziel ermittelte das Potenzial von Holz in unterschiedli-



Chinesische Bänke – gestern und heute. Foto: Yang Design CMF Lab



Holzkindermöbel in einem chinesischen Möbelgeschäft.
Designer/Hersteller: Joakim Bergström.
Foto: Mit freundlicher Genehmigung von Swedish Wood.

Holzmuster mit unterschiedlichem Finish.
Foto: Yang Design CMF Lab

chen Wohnszenarien. So bevorzugen Chinesen bei Kindermöbeln Fichte (28,9 %) und Kiefer (25,9 %) wegen der hellen Farbe und der natürlichen Maserung – das Umfrageergebnis stimmt mit den aktuellen Verkaufszahlen überein. Vor allem bei Schlafzimmernmöbeln (45,4 %) entscheiden sich chinesische Konsumenten für Kiefer, hingegen für Fichte bei TV-Wohnwänden (37,5 %), die als Zentrum des Wohnzimmers betrachtet werden. Die Umfrage sieht für Swedish Wood in Esstischen und Stühlen zukunftssträchtige Anwendungsbereiche.

Die Feldstudien haben gezeigt, dass es zu Beginn eines Beobachtungszeitraums vor allem die Farbe (80 %) ist, die Verbraucher anzieht, während der Form von nur 20 % der Probanden Beachtung geschenkt wird – ein Entscheidungsprozess, der rund 20 s dauert. Hölzer in hellen Farben werden eher mit Eleganz und Reinheit assoziiert, während dunkle Töne emotional wirken und an Luxus und Gediegenheit

denken lassen. Bei den Oberflächen bevorzugen Chinesen eine transparente Beschichtung, gefolgt von einem halbedeckenden farbigen Finish. Vermutlich weil da die natürliche Holzmaserung erkennbar bleibt.

Marken wie Ikea haben den chinesischen Verbrauchern die Wohnwelten 'Modern Simplicity' und 'Scandinavian' nahebringen können, weil sie perfekt zum urbanen Makrotrend von Einfachheit und Stressfreiheit passen. Die Studie zeigt: Der skandinavische Stil liegt mit 18,9 % auf Platz zwei der Skala, direkt hinter dem traditionellen chinesischen Wohnstil (25,1 %).

Wie passen ausländische Produkte zum ästhetischen Geschmack der Chinesen? Die Antwort führt zu drei traditionellen ästhetischen Werten: Symmetrie, Erhabenheit und Opulenz. Erstens sollte die Holzmaserung ausbalanciert und harmonisch erscheinen. Zweitens: Das Gefühl der Erhabenheit lässt sich mit gedeckten Farben ausdrücken. Auch ist es empfehlenswert,

auf großen Flächen wie Wand, Boden und Schrank nur eine Holzart einzusetzen. Drittens: Der Wunsch nach Opulenz ist ein ästhetischer Wert, der durch die lange Periode der Armut entstanden ist. Um Fülle zu erzielen, empfiehlt die Studie, Holz mit feiner Maserung, gerne auch farbig und mit einer hochglänzenden Oberfläche. Chinesische Konsumenten haben ästhetische Vorlieben für Holz. Die Studie macht deutlich, welche.



JAMY YANG

Unser Autor studierte in China Produktdesign, absolvierte in Deutschland den Master in Industriedesign, arbeitete zunächst im Siemens HQ, bevor er nach China zurückkehrte und 2005

in Shanghai das 'Yang Design, Büro für Produktstrategien und Designberatung' gründete. 2007 folgte das Designlabel 'y-town' für Umweltfragen, Human Resources, Materialstudien und Designexperimente. Jamy Yang qualifiziert sich mit mehr als 40 nationalen und internationalen Designauszeichnungen.

You just have to venture out to discover the city. Where old, red brick and creative life form a new symbiotic relationship.

www.moomoo.pl

Next stop is COPENHAGEN



Recently graduated and full of curiosity, our author **Conny Kestel** started her Round The World ArchitecTour in the

autumn of 2013. Her studies of interior design at the Academy of Arts and after that of architecture at TU München are ideal prerequisites. Traineeships and internships with renowned architects like Baumschlager & Eberle Architects, Plasma Studio London, Yes Architecture or SAS Architekten help open doors. The young woman from Munich has a talent for languages and an appetite for crossing borders. With her architectural world tour, Conny Kestel maps the world from her very personal perspective.

E English translation from page 50

On the wooden track

md correspondent Jamy Yang reports from Shanghai



The Swedish wood industry is sounding out the potentials of an interesting growth market, asking how to become attractive for Chinese consumers and how to get a foothold in the Chinese market.

The Swedish Wood interest group is one institute that wanted to find out more. It represents the members of the Swedish Forest Industries Federation and Sawmill Industries. Swedish Wood commissioned the Chinese Yang Design CMF Lab office to conduct a consumer survey with the aim of finding out how aesthetics and values of wood products are judged. The goal is to promote the export of Swedish pine and spruce to China and to support relevant products and applications in

interior fittings. The client gave precise directives regarding target groups, product categories, interior-design applications, and colors and surfaces.

Yang Design CMF Lab's expertise is based on three areas: an online survey with a quantitative questionnaire (N=1000), a focus group and a field-and-case study. From the evaluation of these three sectors, marketing proposals were derived and presented. According to the report, Chinese consumers set the following priorities when buying furniture. First and foremost there are form and design (49 %), followed by longevity (44 %) and non-toxicity (44 %). When, on the other hand, they buy children's furniture, non-toxicity is the most important criterion (46 %), followed by eco-friendliness (28 %) and comfort (22 %). This could be interpreted such that trust is highly regarded in China. Families are very worried about the environment, because it has a considerable influence on their children's health. Another survey target investigated the potential of wood in different living scenarios. It was found that the Chinese prefer spruce (28.9 %) and pine (25.9 %) for children's furniture because of the light color and natural pattern of the wood; the result of the survey matches current sales figures. For bedrooms Chinese consumers prefer pine (45.4 %), while for TV walls, which they consider to be the centre of the living room, they choose spruce (37.5 %). For Swedish Wood, the survey also sees seminal application potentials for dining tables and chairs.

The field studies have shown that at the beginning of the observation period it is most of all the color (80 %) that attracts consumers, while form is considered by only 20 % of the test persons – a decision process that takes about 20 seconds. Light-colored types of wood are rather associated with elegance and purity, while darker shades evoke emotions and thoughts of luxury and solidity. For surfaces the Chinese prefer transparent coatings, followed by semi-transparent colored finishes, presumably because in both cases the natural wood pattern remains visible.

Brands like IKEA have acquainted the Chinese consumer with living styles like

'Modern Simplicity' and 'Scandinavian', because they perfectly match the urban macro-trend toward simplicity and freedom from stress. The study shows that the Scandinavian style ranks second place on the scale with 18.9 %, directly after the traditional Chinese style of living (25.1 %).

How do foreign products fit in with the aesthetic taste of the Chinese? The answer leads to three traditional aesthetic values: symmetry, grandeur and opulence. Firstly, the wood pattern should be symmetrically balanced and look harmonious. Secondly, the feeling of grandeur can be expressed with muted colors. It is also advisable to use only one type of wood on large surfaces like walls, floors and cabinets. Thirdly, the wish for opulence is an aesthetic value caused by the long period of poverty. To achieve opulence, the study recommends wood with a fine grain, which may well be colored or have a high-gloss surface. Chinese consumers have an aesthetic preference for wood. The study shows which.



Our author **Jamy Yang** studied product design in China and graduated in Germany with a master's degree in industrial design. He worked at Siemens HQ for a while before returning to China and founding Yang Design in Shanghai in 2005, an office for product strategies and design consultancy. In 2007, the y-town design label was established, catering for environmental problems, human resources, material studies and design experiments. Among his qualifications are numerous national and international design awards.